

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 3 (1885)  
**Heft:** 84

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, 18. August — Berne, le 18 Août — Berna, li 18 Agosto

Publikationsorgan der eidgenössischen Departemente für Finanzen, Zoll und Handel

Organe de publicité des Départements fédéraux des Finances, des Péages et du Commerce

Organo di Pubblicità dei Dipartimenti federali per le Finanze, i Dazi ed il Commercio

Jährlicher Abonnementspreis Fr. 6. (halbj. Fr. 3). — Abonnements nehmen alle Postämter sowie die Expedition des Schweiz. Handelsamtsblattes in Bern entgegen. Abonnement annuel Fr. 6. (Fr. 3 pour six mois). — On s'abonne auprès des bureaux de poste et à l'expédition de la Feuille officielle suisse du commerce à Berne. Prezzo delle associazioni Fr. 6. (Fr. 3 per semestre). — Associazioni presso gli uffici postali ed alla spedizione del Foglio ufficiale svizzero di commercio a Berna.

Amtlicher Theil. — Partie officielle. — Parte ufficiale.

Bekanntmachungen nach Maassgabe des schweizerischen Obligationenrechtes.

Publications prévues par le Code fédéral des obligations.

Handelsregistereinträge — Inscriptions au Registre du Commerce —  
Iscrizioni nel Registro di Commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

**NB.** Für die auf Löschungen bezüglichen Publikationen wird Kursivschrift verwendet. — Les publications concernant des radiations sont faites en caractères italiques. — Quelle pubblicazioni che risguardano le cancellazioni sono stampate in lettere corsive.

Kanton Zürich — Canton de Zurich — Cantone di Zurigo

**1885.** 13. August. Inhaber der Firma **Adolf Brandt** in Enge ist Adolf Brandt von Hannover, wohnhaft in Enge. Natur des Geschäftes: Weinhandel (Spezialität: Andalusier). Geschäftslokal: Parkringstraße 5, Villenquartier.

13. August. Inhaber der Firma **A. Bödler** in Hirslanden ist Alwin Hugo Bödler von Eilenburg-Preußen, wohnhaft in Hottingen. Natur des Geschäftes: Möbelschreinerei. Geschäftslokal: « Wildeggen ».

14. August. Die Firma „**Jos. Bosshard**“ in Feuerthalen ist erloschen. Albert Bosshard von Unter-Embrach, wohnhaft in Feuerthalen, hat das Geschäft (Spezerei-, Mercerie-, Wein- und Spirituosenhandlung) mit Aktiven und Passiven übernommen und wird er dasselbe unter der Firma **A. Bosshard z. Rheinhof** in Feuerthalen fortführen.

Kanton Luzern — Canton de Lucerne — Cantone di Lucerna

**1885.** 13. August. Inhaber der Firma **Joh. Bürgi** in Luzern ist Johann Bürgi von Lungern (Kt. Obwalden), wohnhaft in Luzern. Natur des Geschäftes: Sennerei und Spezereihandlung.

14. August. Inhaber der Firma **François Stadler** in Luzern ist Franz Stadler von Aadorf (Kt. Thurgau), wohnhaft in Luzern. Natur des Geschäftes: Repräsentation und Exportation.

Kanton Freiburg — Canton de Fribourg — Cantone di Friburgo

Bureau d'Estavayer (district de la Broye).

**1885.** 13 août. Le chef de la maison **Ph<sup>m</sup> Holz**, à Estavayer, qui a commencé le 22 juillet 1885, est Philippe Holz, d'Estavayer, y domicilié. Genre de commerce: Epicerie, papeterie. Rue de la Maison de Ville, n° 231.

Appenzel A.-Rh. — Appenzel-Rh. ext. — Appenzello est.

**1885.** 14. August. Aus der Kollektivgesellschaft **J. C. Zellweger** in Trogen, publizirt im Schweiz. Handelsamtsblatt 1883, 17. April, Seite 434, ist **Fraülein Anna Zellweger** als verantwortlicher Antheilhaber mit 1. Juli 1885 ausgetreten.

Basel-Stadt — Bâle-ville — Basilea-Città

**1885.** 13. August. Die Firma **Ed. Bürgy** in Basel ist in Folge Verzichtes des Inhabers erloschen.

13. August. Eduard Bürgy von Basel und August Luschka von Konstanz, beide wohnhaft in Basel, haben unter der Firma **Bürgy & Luschka** in Basel eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem 15. August 1885 beginnt. Natur des Geschäftes: Nähseidefabrikation und Kommission in Seidenwaren. Geschäftslokal: Hebelstraße 68.

14. August. Die Firma **J. Ittmann** in Basel ist in Folge Verzichtes des Inhabers erloschen.

14. August. Adolf Schröter von Altenburg (Sachsen), wohnhaft in Zürich, und Amalie Ramm von Cunersdorf (Sachsen), wohnhaft in Basel, haben unter der Firma **Schröter & Ramm Nachf. v. J. Ittmann** in Basel eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1885 begonnen hat und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma **J. Ittmann** übernimmt. Natur des Geschäftes: Abzahlungsgeschäft. Geschäftslokal: Rheingasse 2.

Kanton St. Gallen — Canton de St-Gall — Cantone di San Gallo

Bureau Rüfis-Buchs (Bezirk Werdenberg).

**1885.** 15. August. Die Firma « **Otto Hailer & C<sup>e</sup>** » in Rorschach, eingetragen im Handelsregister des Bezirkes Rorschach am 22. Februar 1883 und publizirt im Schweiz. Handelsamtsblatt von 1883, Seite 217, hat am 15. Mai 1885 in Buchs eine Zweigniederlassung errichtet unter der Firma **Otto Hailer & C<sup>e</sup>**. Natur des Geschäftes: Spedition und Inkasso.

Bureau St. Gallen.

13. August. Inhaber der Firma **J. Sturzenegger-Steiger** in St. Gallen ist Johannes Sturzenegger-Steiger von Schwellbrunn, in St. Gallen. Natur des Geschäftes: Stickerei. Geschäftslokal: Sonnengartenstraße 6.

13. August. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Muser Brothers** in Brüssel, New-York, San Francisco, mit Succursale in St. Gallen, hat, nachdem die vertragliche Dauer der Gesellschaft am 30. Juni 1885 endigte, die Fortsetzung der Gesellschaft bis zum 30. Juni 1887 beschlossen.

Kanton Aargau — Canton d'Argovie — Cantone d'Argovia

Bezirk Aarau.

**1885.** 12. August. Eugen Bally von und in Aarau und Fritz Bally von Aarau, in Piesting (Nieder-Oesterreich), haben unter der Firma **Mech. Schuhelastique-Weberei Piesting (N. Ö.) Bally & C<sup>e</sup>** mit Sitz in Aarau und Fabrik in Piesting (Nieder-Oesterreich) eine Kollektivgesellschaft eingegangen. Natur des Geschäftes: Fabrikation elastischer Gewebe für Schuhe. — Die Firma erteilt Prokura an Arnold Kettiger von Liestal, in Aarau.

Kanton Thurgau — Canton de Thurgovie — Cantone di Turgovia

**1885.** 15. August. Die Firma **Christian Ritter** in Stettfurt hat ihr Domizil nach Wittenweil verlegt.

15. August. Die Kommanditgesellschaft „**J. Raess & C<sup>ea</sup>** in Frauenfeld hat sich aufgelöst. Inhaber der Firma **J. Raess** in Frauenfeld ist Josef Raess von Appenzell, wohnhaft in Frauenfeld; diese Firma übernimmt Aktiva und Passiva der erloschenen Firma **J. Raess & C<sup>e</sup>**.

Kanton Waadt — Canton de Vaud — Cantone di Vand

Bureau d'Avenches.

**1885.** 30 juillet. Le chef de la maison de commerce **Louis Ab<sup>d</sup> Jaunin**, à Villars-le-Grand, est Louis Abram David Jaunin, de et au dit lieu. Genre de commerce: Epicerie, mercerie.

12 août. Le chef de la maison de commerce **Gerber Jean**, à Cudrefin, est Jean Gerber, de Schangnau, laitier à Cudrefin. Genre de commerce: Fabrication et vente de fromages.

Bureau de Lausanne.

12 août. La raison **Vor Renaudot**, à Lausanne, est radiée d'office ensuite du décès du titulaire.

12 août. La société en nom collectif **Socurs Dussin**, à Lausanne, est dissoute à dater du 15 juillet dernier. La liquidation est faite par les associées elles-mêmes.

Kanton Neuenburg — Canton de Neuchâtel — Cantone di Neuchâtel

Bureau de la Chaux-de-Fonds.

**1885.** 8 août. La maison **Jacob Gutmann**, à la Chaux-de-Fonds, révoque la procuration conférée le 7 février 1884, à **Charles Albert Ducommun**.

# Ein- und Ausfuhr der Schweiz im 1. Halbjahr 1885.

Die kürzlich erschienene zollamtliche Uebersicht der Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waarenartikel verzeichnet folgende Positionen und Summen:

## Importations et exportations suisses pendant le 1<sup>er</sup> semestre 1885.

Le tableau officiel de l'importation et de l'exportation des principaux articles indique les marchandises et les sommes suivantes :

Gattung der Waare	Einfuhr Importation		Durchschnitts- werth per Einheit <i>Moyenne par unité</i>	Ausfuhr Exportation		Durchschnitts- werth per Einheit <i>Moyenne par unité</i>	Nature de la marchandise
	Menge <i>Quantité</i>	Werth <i>Valeur</i>		Menge <i>Quantité</i>	Werth <i>Valeur</i>		
	q netto	Fr.	Fr. Ct.	q netto	Fr.	Fr. Ct.	
<b>Chemikalien und Farbwaaren</b>							
<b>Espèces chimiques et couleurs</b>							
Amlung, roh und geröstet, Dextrin . . . . .	15,233	731,184	48.—	106	9,519	89.80	Amidon, brut ou torréfié, dextrine
Anilin, Anilinverbindungen zur Farbenfabrikation . . . . .	2,464	862,400	350.—	238	83,764	351.95	Aniline, compositions d'aniline pour la fabrication des couleurs
Schwefelsäure . . . . .	22,072	220,720	10.—	656	9,861	15.03	Acide sulfurique
Soda, roh und kristallisirt . . . . .	7,435	59,480	8.—	323	3,872	11.91	Soude brute ou cristallisée
Soda, kalzinirt . . . . .	13,601	272,020	20.—	145	2,790	19.24	Soude calcinée
Nicht genannte zubereitete chemische Hilfsstoffe . . . . .	14,000	910,000	65.—	2,652	340,630	128.44	Matières auxiliaires préparées, non dénommées
Weingeist, Sprit, denaturirt . . . . .	2,934	176,040	60.—	—	95	—	Esprit de vin, alcool, dénaturés
Farbhölzer in Blöcken . . . . .	15,852	317,040	20.—	—	45	—	Bois de teinture, en blocs
Farbrinden, Farbwurzeln, Farbbeeren etc. roh	6,837	273,480	40.—	479	12,466	26.02	Ecorces, racines, baies tinctoriales, etc., brutes
Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig . . . . .	720	224,070	* 311.21	1,568	629,257	401.31	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
Extrakte von Farbstoffen, nicht genannte	1,522	174,919	* 114.93	4,319	585,366	135.35	Extraits de matières colorantes, non dénommés
Künstliche Farben aus Steinkohlentheer . . . . .	602	492,276	* 817.73	3,183	2'871,767	902.22	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
Nicht genannte bunte Farben . . . . .	752	256,396	* 340.95	487	413,978	850.05	Couleurs vives non dénommées
<b>Glas</b>							
<b>Verre</b>							
Fensterglas, gewöhnliches . . . . .	9,862	473,376	48.—	14	1,451	103.65	Verre à vitres, ordinaire
Glaswaaren, gemeine . . . . .	10,507	441,294	42.—	422	21,653	51.31	Verrerie ordinaire
Glaswaaren, feine, wie: geschliffene, gravirte, farbige, matte, bemalte, vergoldete Glaswaaren . . . . .	1,657	256,835	155.—	38	29,269	77.02	Verrerie fine, telle que: verrerie polie, gravée, de couleur, matte, peinte, dorée
<b>Holz</b>							
<b>Bois</b>							
Brennholz, weiches . . . . .	293,463	733,657	2.50	42,911	80,410	1.87	Bois à brûler, tendre
Brennholz, hartes . . . . .	228,302	670,755	* 2.94	85,948	165,185	1.92	Bois à brûler, dur
Holzkohlen . . . . .	19,517	175,653	9.—	12,943	98,926	7.64	Charbon de bois
Torf . . . . .	23,187	34,781	1.50	705	924	1.31	Tourbe
Gerberinde, Gerberlohe, Lohkuchen . . . . .	17,768	177,680	10.—	1,801	16,905	9.38	Ecorce à tan, tan, briquettes à tan (mottes à brûler)
Bau- und Nutzholz, rund (roh) oder auch mit der Axt beschlagen . . . . .	117,196	468,784	4.—	313,393	1'334,983	4.26	Bois commun de construction et de charonnage: rond (brut) ou simplement équarri à la hache
Bretter, weichhölzerne . . . . .	129,021	903,147	7.—	255,153	1'646,569	6.45	Planches de bois tendre
Bretter, harthölzerne . . . . .	17,706	150,501	8.50	24,436	200,081	8.19	Planches de bois dur
Grobes Verpackungsmaterial für trockene Gegenstände, leere Petrolfässer . . . . .	2,063	30,945	15.—	14,039	201,317	15.05	Matériel grossier d'emballage (caisses, tonneaux pour emballage, pour objets secs), tonneaux à pétrole
Holzwaaren, fertige, grobe, aus gemeinem Holze; Drechsler-, Tischler- und Wagnerarbeiten: roh, nicht bemalt, ohne Metallbeschläge . . . . .	4,223	274,495	65.—	3,230	193,398	59.88	Ouvrages en bois, finis, grossiers, de bois commun; ouvrages de tourneur, de menuisier et de charron: bruts, non peints, sans ferrures
Böttcherwaaren, Fässer . . . . .	432	15,552	36.—	1,669	58,589	35.10	Tonnellerie, futailles
Holzwaaren und Drechslerarbeiten, bemalt, polirt, lakirt oder geschnitzt . . . . .	559	201,240	360.—	525	329,593	627.80	Ouvrages en bois et ouvrages de tourneur, peints, polis, vernissés ou ciselés (sculptés)
<b>Landwirtschaftliche Erzeugnisse</b>							
<b>Produits agricoles</b>							
Sämereien: Gras- und Kleesaat . . . . .	10,410	1'249,200	120.—	732	68,285	93.28	Semences: graines fourragères et de trèfle
Heu . . . . .	21,543	150,801	7.—	22,631	139,469	6.16	Foin
Laub, Schilf, Stroh . . . . .	32,302	161,510	5.—	1,824	7,688	4.21	Feuilles, paille, roseaux
<b>Leder</b>							
<b>Cuir</b>							
Sohlleder . . . . .	2,183	785,880	360.—	247	99,952	404.66	Cuir à semelles
Anderes Leder . . . . .	6,696	4'854,600	725.—	1,319	1'255,187	951.62	Autres cuirs
Schuhwaaren aus Leder, feine . . . . .	1,329	2'695,212	2,028.—	2,227	2'724,322	1,227.80	Chaussures en cuir, fines
<b>Literarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände</b>							
<b>Objets de littérature, de sciences et d'art</b>							
Bücher, gedruckte; Land- und Seekarten; Musikalien . . . . .	4,323	2'187,118	* 505.92	3,177	1'529,988	481.58	Livres imprimés; cartes géographiques ou de marine; musique
Instrumente, musikalische . . . . .	890	410,569	* 461.31	280	154,714	552.55	Instruments de musique
Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische, optische . . . . .	409	407,256	* 995.75	242	444,129	1,835.25	Instruments et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, d'optique
<b>Uhren</b>							
<b>Horloges et montres</b>							
Wanduhren, feine . . . . .	3,116	60,304	* 19.35	147	12,492	84.98	Horloges fines
Musikdosen und Spielwerke . . . . .	3,383	39,619	* 11.71	87,564	1'106,723	12.64	Boîtes à musique et carrillons
Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel oder anderem unedlem Metall . . . . .	19,745	170,576	8.64	224,431	2'612,982	11.64	Montres de poche à boîte de nickel ou d'autre métal non précieux
Taschenuhren mit Gehäusen von Silber . . . . .	17,051	410,186	24.06	868,243	17'260,665	19.88	Montres de poche à boîte d'argent
Taschenuhren mit Gehäusen von Gold . . . . .	14,095	1'133,209	80.40	220,863	13'434,476	60.82	Montres de poche à boîte d'or
Uhrwerke, fertige, ohne Gehäuse . . . . .	4,407	30,217	6.85	145,062	1'295,728	8.93	Mouvements de montres finis, sans boîte
Uhrenbestandtheile . . . . .	q netto 180	522,916	2,905.—	q netto 207	1'077,229	5,204.—	Fournitures de montres
Uhrengehäuse aus Nickel oder anderem unedlem Metall . . . . .	Stücke pièces 19,229	24,003	* 1.25	Stücke pièces 41,635	144,598	3.47	Boîtes de montre en nickel ou autre métal non précieux
Uhrengehäuse aus Silber . . . . .	18,687	175,690	* 9.40	189,791	1'480,019	7.79	Boîtes de montre en argent
Uhrengehäuse aus Gold . . . . .	5,088	275,335	* 54.11	7,983	479,122	60.02	Boîtes de montre en or

Gattung der Waare	Einfuhr Importation		Durchschnittswert per Einheit Moyenne par unité	Ausfuhr Exportation		Durchschnittswert per Einheit Moyenne par unité	Nature de la marchandise
	Menge Quantité	Werth Valeur		Menge Quantité	Werth Valeur		
	Stücke Pièces	Fr.	Fr. Ct.	Stücke Pièces	Fr.	Fr. Ct.	
<b>Maschinen und Fahrzeuge</b>							
Webstühle und Webereimaschinen . . . . .	293	109,668	* 374.29	2,084	1'275,336	611.97	Métiers à tisser et machines pour le tissage
Stickmaschinen, einnadhige . . . . .	30	4,789	* 159.63	77	60,171	781.43	Machines à broder à une aiguille
Stickmaschinen mit Schiffchen . . . . .	10	1,328	* 132.80	85	272,225	3202.65	Machines à broder à navettes
Stickmaschinen, andere . . . . .	636	52,315	* 82.25	230	103,226	448.81	Machines à broder, autres
Müllerei- und landwirtschaftliche Maschinen	463	58,708	* 126.80	2,023	1'874,404	926.59	Machines pour la minoterie et machines agricoles
	q. netto			q. netto			
Andere Maschinen und Maschinentheile . . .	21,855	3'246,287	* 148.54	44,587	5'394,605	120.98	Autres machines et pièces détachées de machines
<b>Metalle</b>							
Roheisen in Masseln; Rohstahl in sog. Ingots; Luppeneisen und Rohschienen; Bruchisen und Alteisen . . . . .	183,534	1'468,272	8.—	41,870	339,335	8.10	Fer brut en gueuses; acier brut en «ingots» (blocs, barres fondues); fer en loupes et fer ébauché au laminoir; débris et ferraille
Eisenbahnschienen, Stabeisen, Eisenblech: nicht speziell genannt . . . . .	178,137	3'028,329	17.—	1,300	27,100	20.85	Rails de chemins de fer, fer en barres, tôle de fer, non dénommés
Eisenbahnschienen, mit weniger als 15 kg per lfd. Meter; Façon- und Rundeisen, feine Dimensionen . . . . .	59,612	1'251,852	21.—	261	13,103	50.20	Rails de chemins de fer, pesant moins de 15 kg le mètre courant; fers spéciaux et fer rond, dimensions fines
Walzdraht in Ringen, roh, über 5 mm und unter 11 mm Dicke . . . . .	13,862	277,240	20.—	4	824	206.—	Fer à filer (forgis) brut, en torches, de plus de 5 mm et de moins de 11 mm d'épaisseur
Eisenblech unter 3 mm Dicke, roh, verbleit, verzinkt, verzinkt, verkupfert, vernickelt . . . . .	37,268	1'677,060	45.—	150	44,173	294.49	Tôle de fer de moins de 3 mm d'épaisseur, brute, plombée, étamée, zinquée, cuivrée, nickelée
Eisengußwaaren, ganz grobe, rohe . . . . .	16,833	504,990	30.—	2,043	124,116	60.75	Ouvrages en fonte de fer, tout-à-fait grossiers, bruts
Eisengußwaaren, andere . . . . .	2,714	162,840	60.—	614	58,838	95.83	Ouvrages en fonte de fer, autres
Röhren, gezogene, rohe . . . . .	16,657	666,280	40.—	786	26,614	33.86	Tuyaux étirés, bruts
Waaren aus Schmiedeeisen, gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, abgeschliffen, mit Grundfarbe übertüncht, getheert, auch in Verbindung mit Holz . . . . .	20,182	2'018,200	100.—	4,014	661,812	164.87	Ouvrages en fer forgé communs: bruts, tournés, limés, adoucis, passés à la couleur d'apprêt, goudronnés, même combinés avec du bois
Waaren aus Schmiedeeisen, feine: polirt, bemalt, gefirnigt, vernickelt, auch in Verbindung mit anderen Materialien . . . . .	999	279,657	* 279.94	493	213,375	432.81	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, vernis, nickelés, même combinés avec d'autres matières
	kg.			kg.			
Gold, Silber, Platina: unbearbeitet od. in Münzen Gold- und Silberschmiedwaaren; Bijouterie, ächt oder falsch . . . . .	45,446	12'976,967	* 285.55	93,195	20'867,681	223.91	Or, argent, platine: monnayés, non ouvrés
	15,505	2'848,831	* 183.73	3,405	1'414,786	415.50	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie, vraie ou fausse
<b>Mineralische Stoffe</b>							
Bruchsteine; Bausteine, roh behauene; Pflastersteine, Straßenmaterial, Kies; Sand . . . . .	147,557	*	—	73,083	89,456	1.22	Pierres brutes (moellons); pierres à bâtir grossièrement taillées; pavés, matériaux pour routes; sable
Gyps und Kalkstein, roh; Töpferthon, Lehm; Huppererde; Kaolin und andere nicht genannte Erden und rohe mineralische Stoffe . . . . .	27,091	*	—	8,279	33,935	4.10	Plâtre et chaux, bruts, non calcinés; argile, terre glaise; terre réfractaire; terre à porcelaine (kaolin) et autres terres et matières minérales brutes
Kalk, fetter, u. Gyps, gebrannt od. gemahlen . . . . .	21,777	*	—	42,468	74,386	1.75	Chaux grasse et plâtre, calcinés ou moulus
Hydraulischer Kalk . . . . .	45,234	*	—	19,776	39,068	1.97	Chaux hydraulique
Roman-Cement . . . . .	65,754	*	—	1,462	5,161	3.53	Ciment romain
Portland-Cement . . . . .	47,899	*	—	3,173	19,055	6.—	Ciment de Portland
Steinkohlen . . . . .	3'82,447	*	—	4,408	14,589	3.31	Houille
Braunkohlen . . . . .	40,636	*	—	237	518	2.19	Lignite
Coaks . . . . .	192,679	*	—	5,290	17,133	3.24	Coke
Briquettes . . . . .	102,294	*	—	163	479	2.94	Briquettes
Asphalt und Erdharze aller Art; Braunkohlentheeröl . . . . .	9,839	*	—	142,039	575,047	4.05	Asphalte et bitumes de tout genre; huile de goudron de lignite
Petroleum und andere nicht genannte Mineral- und Theeröle, roh oder gereinigt . . . . .	106,752	*	—	623	15,057	24.17	Pétrole et autres huiles minérales ou de goudron non dénommées, bruts ou raffinés
<b>Nahrungs- und Genussmittel</b>							
Schweineschmalz . . . . .	14,746	1'400,870	95.—	97	12,268	126.47	Saindoux
Butter, frisch, gesotten, gesalzen . . . . .	4,598	611,534	133.—	4,948	1'467,172	296.52	Beurre, frais, fondu, salé
Cacaobohnen . . . . .	6,171	*	—	328	68,065	207.51	Fèves de cacao
Cacaopulver, Chocoladeteig, Chocolate . . . . .	76	*	—	2,391	819,316	342.67	Poudre de cacao, pâte de chocolat, chocolat
Eier . . . . .	15,762	*	—	167	21,641	129.96	Oeufs
Eßwaaren, feine . . . . .	899	*	—	789	179,392	227.37	Comestibles fins
Fische, getrocknet, gesalzen, marinirt, geräuchert oder anderweitig zubereitet . . . . .	1,718	*	—	50	4,038	80.76	Poissons, séchés, salés, marinés, fumés, ou préparés d'une autre manière
Fleisch, frisch geschlachtetes . . . . .	3,460	*	—	13,482	2'696,804	200.03	Viande de boucherie, fraîche
Obst, gedörrtes oder getrocknetes, nicht ausgesteint: Aepfel, Birnen, Kirschen, Zwetschgen etc. . . . .	5,822	*	—	763	41,580	54.49	Fruits secs ou tapés, avec noyaux; pommes, poires, cerises, pruneaux, etc.
Südfrüchte: Weinbeeren und Rosinen . . . . .	10,535	*	—	70	4,392	62.74	Fruits du midi: raisins secs et de Corinthe
Südfrüchte: andere . . . . .	7,049	*	—	259	42,509	164.13	Fruits du midi: autres
Kartoffeln . . . . .	52,220	271,544	5.20	1,966	14,597	7.42	Pommes de terre
Gemüse, frische: andere als Kartoffeln . . . . .	27,184	951,440	35.—	875	29,010	33.15	Légumes frais: autres que pommes de terre
Weizen . . . . .	1'30,312	28'566,552	21.—	1,828	40,721	22.22	Froment
Roggen . . . . .	13,376	224,038	16.75	339	8,077	23.82	Seigle
Hafer . . . . .	153,052	2'678,410	17.50	570	10,566	18.54	Avoine
Gerste . . . . .	60,545	1'301,717	21.50	1,454	29,685	20.42	Orge
Andere Getreidearten . . . . .	2,676	77,604	29.—	192	1,203	6.26	Autres céréales
Mais . . . . .	120,563	2'109,852	17.50	403	7,908	19.62	Mais
Getreide, Mais, Hülsenfrüchte: in geschroteten, geschälten od. gespaltenen Körnern, Graupe, Gries, Grütze; Mehl von Getreide, Mais, Reis oder Hülsenfrüchten . . . . .	135,669	4'137,904	30.50	6,565	222,918	33.96	Céréales, maïs, légumes à cosse: en grains perlés, gruau, semoule; farine de céréales, maïs, riz ou légumes à cosse
Reis in geschälten Körnern . . . . .	18,649	727,311	39.—	66	2,931	44.41	Riz en grains perlés
Kaffee, roher . . . . .	44,007	*	—	291	48,748	167.52	Café brut
Käse . . . . .	5,799	1'072,815	185.—	113,878	19'197,965	168.58	Fromage
Malz . . . . .	61,796	1'977,472	32.—	36	1,075	29.86	Malt
Milch, kondensirte . . . . .	—	—	—	67,630	7'858,207	116.19	Lait condensé

Gattung der Waare	Einfuhr Importation		Durchschnitts- werth per Einheit <i>Moyenne par unité</i>	Ausfuhr Exportation		Durchschnitts- werth per Einheit <i>Moyenne par unité</i>	Nature de la marchandise
	Menge Quantité	Werth Valeur		Menge Quantité	Werth Valeur		
	q netto	Fr.	Fr. Ct.	q netto	Fr.	Fr. Ct.	
<b>Nahrungs- und Genussmittel (Fortsetzung)</b>							<b>Comestibles, boissons, tabacs (suite)</b>
Unverarbeitete Tabakblätter; Tabak-Rippen und -Stengel; Abfälle der Tabakfabrikation, nicht in Mehlform . . . . .	27,599	—	—	802	139,324	173.72	Tabac en feuilles non manufacturées; côtes et tiges de tabac; déchets de tabac manufacturé, non en farine
Fabrikirter Tabak: Rauch-, Schnupf- und Kautabak . . . . .	188	—	—	453	92,411	204.—	Tabacs manufacturés: à fumer, à priser ou à chiquer
Cigarren und Cigarretten . . . . .	569	—	—	1,262	945,131	748.91	Cigares et cigarettes
Melasse, Syrup: roh, braun oder schwarz, von brenzlichem Geschmack . . . . .	10,871	—	—	5	466	93.20	Mélasse, sirop: bruts, bruns ou noirs, d'un goût empyreumatique
Roh- und Krystallzucker; Stampf- (Pilé-) Zucker; Malz- und Traubenzucker . . . . .	78,218	—	—	34	3,433	101.—	Sucre brut et sucre candi; pilé; sucre de malte et glucose
Zucker, raffinirter: in Hüten, Platten, Blöcken oder Abfällen . . . . .	50,150	—	—	11	854	77.63	Sucre raffiné: en pains, plaques, blocs ou déchets
Bier und Malzextrakt in Fässern . . . . .	Liter litres 227,361	625,999	—27	Liter litres 351,849	106,743	—30	Bière et extrait de malt en fûts
Wein in Fässern . . . . .	30891,202	13'792,922	—44	983,155	645,232	—66	Vin en fûts
Wein in Flaschen oder Krügen . . . . .	q netto 2,759	711,822	258.—	q netto 541	88,026	164.74	Vin en bouteilles ou cruchons
Weingeist, Alkohol, Branntwein, in Fässern	Liter litres 5298,020	2'622,520	—49	Liter litres 75,177	147,543	1.96	Esprit de vin, alcool, eau-de-vie, en fûts
Liqueurs in Fässern, Flaschen oder Krügen	q netto 731	237,575	325.—	q netto 2,682	343,186	127.96	Liqueurs en fûts, bouteilles ou cruchons
<b>Oele und Fette</b>							<b>Huiles et graisses</b>
Oliveneröl in Fässern . . . . .	5,081	711,340	140.—	163	25,257	154.95	Huiles d'olives en fûts
Oel (Speiseöl) in Flaschen od. Blechgefäßen	570	102,600	180.—	52	10,009	192.41	Huile de table en bouteilles ou estagnons
Leinöl . . . . .	5,491	329,460	60.—	226	13,667	60.47	Huile de lin
Andere fette Oele, nicht medizinische, aller Art, in Fässern, Pflanzenwachs . . . . .	28,195	2'819,500	100.—	1,285	96,110	74.79	Autres huiles grasses, non médicinales, de tout genre, en fûts; cire végétale
Seifen, gewöhnliche . . . . .	12,954	906,780	70.—	345	24,549	71.15	Savons ordinaires
Seifen, parfümirte . . . . .	476	119,000	250.—	34	8,328	244.94	Savons parfumés
<b>Papier</b>							<b>Papier</b>
Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande . . . . .	11,975	170,644	14.25	56,564	821,117	14.51	Fibre pour la fabrication du papier, humide
Pack- und Löschpapier; Wachs- und Theerpapier; Glas, Rost- und Schmirgelpapier Druck- und Schreibpapier, Zeichnungs-, Post- und Seidenpapier: einfarbig . . . . .	4,585	229,250	50.—	4,162	285,482	68.59	Papier d'emballage et papier à étancher; papier ciré ou goudronné; papier de verre, à dérouiller et à émeri
Pappendeckel, gemeiner grauer . . . . .	2,543	305,160	120.—	6,406	535,127	83.53	Papier à imprimer ou à écrire, papier à dessiner et à lettres, papier de soie: unicolores
	5,354	160,620	30.—	196	12,353	62.03	Carton gris, ordinaire
<b>Baumwolle</b>							<b>Coton</b>
Baumwolle, rohe . . . . .	132,408	19'861,200	150.—	407	47,237	116.06	Coton en laine
Baumwollabfälle . . . . .	5,720	572,000	100.—	9,439	675,464	71.56	Déchets de coton
Baumwollgarne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40 englisch . . . . .	867	203,745	235.—	19,413	5'656,182	291.36	Filés de coton, à un bout: écrus, jusques et y compris le n° 40 anglais
Baumwollgarne, einfach: roh, von Nr. 41 englisch und darüber . . . . .	713	285,200	400.—	9,326	3'904,483	418.66	Filés de coton, à un bout: écrus, du n° 41 et au-dessus
Baumwollgarne, einfach: gebleicht, gefärbt . . . . .	450	180,000	400.—	2,571	1'032,975	401.78	Filés de coton, à un bout: blanchis, teints
Baumwollgarne, gezwirnt: roh, gebleicht, gefärbt . . . . .	2,846	1'209,550	425.—	1,807	810,380	448.47	Filés de coton, retors: écrus, blanchis, teints
Baumwollgewebe, roh: glatter Tuil . . . . .	1,076	2'690,000	2,500.—	329	153,463	466.45	Tissus de coton, écrus: tulle uni
Baumwollgewebe, roh: bis und mit 38 Fäden auf 5 mm im Geviert, mit Ausnahme der Gewebe aus Garn von durchschnittlich Nr. 70 englisch oder feinem Nummern . . . . .	3,401	1'360,400	400.—	11,785	4'053,358	343.94	Tissus de coton, écrus: de 38 fils ou moins par carré de 5 mm de côté, excepté les tissus de filés n° 70 anglais en moyenne ou de numéros plus fins
Baumwollgewebe, roh: über 38 Fäden auf 5 mm im Geviert, sowie Gewebe mit 38 Fäden oder weniger auf 5 mm im Geviert aus Garn von durchschnittlich Nr. 70 englisch oder feinem Nummern . . . . .	4,278	2'780,700	650.—	1,361	829,042	609.14	Tissus de coton, écrus: de plus de 38 fils par carré de 5 mm de côté; tissus de 38 fils ou moins par carré de 5 mm de côté, de filés n° 70 anglais en moyenne ou de numéros plus fins
Baumwollgewebe, gebleichte . . . . .	1,495	971,750	650.—	2,137	1'390,996	650.49	Tissus de coton, blanchis
Baumwollgewebe, bunt gewebte . . . . .	99	89,100	900.—	7,545	5'578,865	739.40	Tissus de coton, de fils teints
Baumwollgewebe, gefärbte . . . . .	2,718	1'630,800	600.—	6,421	4'131,270	643.40	Tissus de coton, teints
Baumwollgewebe, bedruckte . . . . .	1,536	1'075,200	700.—	11,191	8'874,565	793.01	Tissus de coton, imprimés
Baumwollgewebe, brochirte . . . . .	90	180,000	2,000.—	83	185,397	2,221.65	Tissus de coton, brochés
Baumwollene Plattstichgewebe: Besatzartikel (Bandes, Entredeux) . . . . .	1	2,000	2,000.—	85	167,739	1,973.40	Tissus à points plats: garnitures (bandes, entredeux)
Baumwoll. Plattstichgewebe: andere Artikel Bänder u. Posamentirwaaren aus Baumwolle . . . . .	38	68,400	1,800.—	260	438,215	1,685.44	Tissus à points plats: autres articles
Baumwollene Strumpfwaaeren aus Baumwolle . . . . .	388	465,600	1,200.—	215	284,796	1,324.63	Rubannerie et passementerie en coton
Baumwoll. Kettenstich-Stickereien: Vorhänge . . . . .	290	435,000	1,500.—	417	649,270	1,557.—	Bonneterie de coton
Baumwollene Kettenstich-Stickereien: andere Artikel . . . . .	12	24,000	2,000.—	1,038	1'998,260	1,925.10	Broderies sur coton, à points de chaînette: rideaux
Baumwollene Maschinenstickereien: Besatzartikel . . . . .	3	6,000	2,000.—	1,186	2'495,650	2,104.26	Broderies sur coton, à points de chaînette: autres articles
Baumwollene Maschinenstickereien: andere Artikel . . . . .	3	7,500	2,500.—	14,442	36'226,909	2,508.44	Broderies sur coton à la mécanique: garnitures (bandes, entredeux)
Baumwollene Handstickereien . . . . .	18	54,000	3,000.—	1,100	3'431,537	3,109.58	Broderies sur coton à la mécanique: autres
Baumwollene Spitzen . . . . .	4	14,000	3,500.—	26	107,208	4,123.38	Broderies sur coton à la main
	136	312,800	2,300.—	282	1'055,543	3,743.06	Dentelles de coton
<b>Flachs, Hanf etc.</b>							<b>Lin, chanvre, etc.</b>
Flachs und Hanf, roh . . . . .	7,180	610,300	85.—	749	74,997	100.—	Lin et chanvre, bruts
Leinen- und Hanfgarne . . . . .	2,037	560,175	275.—	702	163,498	233.—	Filés de lin ou de chanvre
Gewebe aus Leinen oder Hanf . . . . .	3,770	2'262,000	600.—	254	238,738	940.—	Tissus de lin ou de chanvre
Gewebe aus Jute oder andern ähnlichen Spinnstoffen . . . . .	6,535	1'633,750	250.—	15	9,881	659.—	Tissus de jute ou d'autres matières textiles analogues
Stickereien und Spitzen aus Flachs, Hanf, Jute etc. . . . .	12	36,000	3,000.—	12	62,552	5,213.—	Broderies et dentelles de lin, chanvre, jute, etc.

Gattung der Waare	Einfuhr Importation			Ausfuhr Exportation			Nature de la marchandise
	Menge	Werth	Durchschnitts- werth per Einheit	Menge	Werth	Durchschnitts- werth per Einheit	
	Quantité	Valeur	Moyenne par unité	Quantité	Valeur	Moyenne par unité	
<b>Seide</b>	q netto	Fr.	Fr. Ct.	q netto	Fr.	Fr. Ct.	<b>Soie</b>
Abfälle von Seide, Strazze, Strase, Stumpfen, defekte Cocons . . . . .	4,883	3'418,100	700.—	3,073	1'817,930	591.—	Déchets de soie, strasse, frisons, déchets de cardettes et cocons défectueux
Seide, roh: gesponnen, einf. ungezwirnt (Brège)	2,277	9'563,400	4,200.—	734	2'965,307	4,040.—	Soie écrue: filée, simple, non moulinée (grège)
Seide, roh: gezwirnt (Organzin, Trame) . . . . .	3,579	30'126,600	5,400.—	2,368	12'599,615	5,321.—	Soie écrue: moulinée (organsine, trame)
Seide gefärbt . . . . .	152	851,200	5,600.—	287	1'596,539	5,563.—	Soie teinte
Floretseide: gekämmt, gesponnen, einfach, gezwirnt, roh oder gebleicht . . . . .	4,566	9'360,300	2,050.—	4,727	14'340,045	3,034.—	Filoselle (chappe): peignée, filée, simple, moulinée, écrue ou blanchie
Floretseide: gefärbt; Floret-Nähseide; -Stickseide, -Cordonnets, -Posamentirseide . . . . .	27	94,500	3,500.—	124	440,324	3,551.—	Filoselle (chappe): teinte; filoseille à coudre, à broder, cordonnet, filoseille pour passementerie
Seidengewebe, roh, gefärbt, bedruckt, appretirt: von reiner Seide . . . . .	382	3'056,000	8,000.—	5,292	32'100,542	6,066.—	Tissus, écrus, teints, imprimés, apprêtés: de soie pure
Seidengewebe, roh, gefärbt, bedruckt, appretirt: von Halbseide . . . . .	76	357,200	4,700.—	1,028	3'007,333	2,925.—	Tissus, écrus, teints, imprimés, apprêtés: de misoie
Bänder von reiner Seide . . . . .	151	1'132,500	7,500.—	1,627	4'994,334	3,070.—	Rubanerie de soie pure
Bänder von Halbseide . . . . .	53	190,800	3,600.—	3,788	9'588,085	2,531.—	Rubanerie de misoie
Seidene Stickereien und Spitzen . . . . .	81	607,500	7,500.—	81	572,716	7,070.—	Broderies et dentelles de soie
<b>Wolle</b>							<b>Laine</b>
Wollene Kammarne, roh, einfach od. doublirt	518	466,200	900.—	3,099	2'897,417	935.—	Filés de laine peignée, écrus, à un ou deux bouts
Wollengewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	10,424	14'593,600	1,400.—	309	374,048	1,210.—	Tissus de laine, blanchis, teints, imprimés
Stickereien und Spitzen aus Wolle . . . . .	41	164,000	4,000.—	13	39,739	3,057.—	Broderies et dentelles de laine
<b>Kautschuk</b>							<b>Caoutchouc</b>
Elastische Gewebe aller Art aus Kautschuk in Verbindung mit Baumwolle, Wolle, Seide etc.	59	88,500	1,500.—	992	1'318,491	1,330.—	Tissus élastiques de tout genre en caoutchouc, mélangés de coton, laine, soie, etc.
<b>Stroh etc.</b>							<b>Paille, etc.</b>
Strohgeflechte (Tressen) . . . . .	424	254,400	600.—	2,047	2'450,728	1,197.—	Tresses de paille
Nicht ausgerüstete Hüte aus Stroh, Bast etc.	107	160,500	1,500.—	323	473,488	1,466.—	Chapeaux non garnis, de paille, liber, etc.
<b>Konfektion</b>							<b>Confection</b>
Leibwäsche . . . . .	87	130,500	1,500.—	45	38,550	856.—	Lingerie
Kleidungsstücke und andere fertige Waaren mit Nährarbeit: aus Baumwolle oder Leinen	1,698	2'207,400	1,300.—	103	170,117	1,651.—	Vêtements et autres objets confectionnés avec travail à l'aiguille: en coton ou en lin
Kleidungsstücke und andere fertige Waaren mit Nährarbeit: aus Wolle oder Halbwole	1,626	2'926,800	1,800.—	103	225,046	2,185.—	Vêtements et autres objets confectionnés avec travail à l'aiguille: en laine ou en milaine
Kleidungsstücke und andere fertige Waaren mit Nährarbeit: aus Seide und Halbseide	228	1'824,000	8,000.—	88	798,234	9,071.—	Vêtements et autres objets confectionnés avec travail à l'aiguille: en soie ou misoie
<b>Thiere und thierische Stoffe</b>							<b>Animaux et matières animales</b>
Pferde . . . . .	3,404	2'191,939	* 644.—	772	457,606	593.—	Chevaux
Rindvieh mit oder über 150 kg Gewicht: Schlachtvieh . . . . .	15,358	6'382,542	* 415.—	5,868	2'098,360	358.—	Bétail de 150 kg ou plus: bétail de boucherie
Rindvieh mit oder über 150 kg Gewicht: Nutzvieh . . . . .	11,991	4'046,152	* 338.—	6,720	2'483,141	369.—	Bétail de 150 kg ou plus: bétail de ferme
Rindvieh von 60 bis 150 kg Gewicht . . . . .	9,681	772,640	* 79.80	8,241	850,938	103.—	Bétail de 60 à 150 kg
Kälber unter 60 kg Gewicht . . . . .	2,192	92,123	* 42.—	9,457	273,975	29.—	Veaux de moins de 60 kg
Schweine und Ferkel . . . . .	49,048	2'982,690	* 61.—	4,722	104,509	22.13	Porcs et cochons de lait
Schafe und Ziegen . . . . .	20,185	629,703	* 31.15	3,352	53,455 <sup>a</sup>	15.95	Moutons et chèvres
Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete .	4,449	533,880	120.—	19,139	2'988,569	156.—	Peaux brutes, vertes, salées, sèches
<b>Thonwaren</b>							<b>Poteries</b>
Thonwaren, grobe: Dachziegel, Backsteine, Röhren, Platten, Fliesen . . . . .	73,037	255,629	3.50	56,566	112,633	2.—	Poterie grossière: tuiles, briques, tuyaux, plaques, carreaux
Feuerfeste Steine; Trottoirsteine aus gemeinem Steinzeug . . . . .	11,311	79,177	7.—	715	4,807	6.72	Briques réfractaires; dalles pour trottoirs, en grès commun
Röhren, Platten, Fliesen, Ofenkacheln: geölt, glasirt etc. . . . .	7,657	99,541	13.—	392	5,006	12.80	Tuyaux, plaques, carreaux, catelles: huilés, vernissés, etc.
Töpferwaren, gemeine: mit grauem oder rothem Bruch, glasirt oder nicht glasirt; Steinzeugwaren, gemeine; Tiegel; irdene Pfeifen . . . . .	3,061	73,464	24.—	1,843	60,057	32.60	Poterie commune: à cassure grise ou rouge, vernissée ou non; poterie de grès commun; creusets; pipes en terre
Töpferwaren mit weißem oder gelblichem Bruch; Fayence etc. . . . .	4,071	325,680	80.—	1,275	75,020	58.84	Poterie à cassure blanche ou jaunâtre; fayence, etc.
Porzellan aller Art . . . . .	2,473	321,490	130.—	34	22,228	653.80	Porcelaine de tout genre

## Anmerkungen:

- Das Zeichen \* in der Rubrik « Werth » (Einfuhr) bedeutet, daß eine Werthsumme für die betreffende Position noch nicht ermittelt sei.
- Das Zeichen \* in der Rubrik « Durchschnittswerth » etc. (Einfuhr) bedeutet, daß der betreffende Werth bei der Einfuhr *deklarirt* wurde.
- Alle nicht mit einem \* versehenen Durchschnittswerthe (bei der Einfuhr) sind Schätzungen der zu diesem Zwecke vom eidg. Finanz- und Zolldepartement ernannten Kommission.
- Deklarationen wie bei der Position « Stickmaschinen mit Schiffchen », Fr. 132. 80 per Maschine, sind Anomalien, welche auf Rechnung der Neuheit der Sache zu setzen sind.
- Die Durchschnittswerthangaben bei der Ausfuhr beruhen auf den eigenen Deklarationen der Versender.

## Observations.

- Dans la rubrique « valeur » (importation), l'astérisque (\*) désigne les articles dont la valeur n'a pas encore été déterminée.
- Dans la rubrique « moyenne par unité » (importation), l'astérisque (\*) désigne les articles dont la valeur a été *déclarée* à l'entrée en Suisse.
- A l'importation, toutes les valeurs moyennes non munies d'un astérisque (\*) renfermées dans la colonne « moyenne par unité » ont été établies par la commission d'évaluation nommée par le département fédéral des finances et des péages.
- Des déclarations de valeur telles que celle-ci: « Machines à broder, à navettes » à fr. 132. 80 la pièce, reposent sur des indications inexactes que la nouveauté de ces opérations statistiques explique.
- Les indications touchant la « moyenne par unité », à l'exportation, donnent la valeur moyenne qui résulte des déclarations faites à la sortie de Suisse.

